

PASLAUGŲ SUTARTIS Nr. F16- 2024
Vilnius, 2016 m. spalio 6 d.

Lietuvos muzikos ir teatro akademija, buveinės adresas Gedimino pr. 42, LT-01110 Vilnius, įmonės kodas 111950624, atstovaujama mokslo prorektorės Juditos Žukienės, veikiančios pagal Rektoriatą 2012 m. birželio 20 d. įsakymą Nr. 113 VI, toliau vadinama „**Klientu**“, ir

Alfonsas Tekorius,

toliau vadinama „**Paslaugų teikėju**“, toliau kartu vadinamos **Salimis**, o kiekviena atskirai – **Šalimi**, pasirašo šią sutartį (toliau – **Sutartis**), kurioje nustato savo teises, pareigas ir atsakomybę.

1. Sutarties pagrindas

- 1.1. Sutartis sudaryta vadovaujantis mažos vertės viešojo pirkimo apklausos būdu rezultatais (pirkimas vykdytas vadovaujantis Lietuvos muzikos ir teatro akademijos supaprastintų viešųjų pirkimų taisyklėmis, patvirtintomis rektoriatu 2015 m. vasario 27 d. įsakymu Nr. 32VI).

2. Sutarties objektas

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja pagal Kliento užsakymą suteikti leidinio „Č. Sasnauskas. Kūriniai vargonams“ tekstų vertimo į vokiečių k. paslaugas (bendra apimtis – 1 autorinis lankas) (toliau – Paslaugos), o Klientas įsipareigoja už suteiktas Paslaugas mokėti 5.1. punkte nurodytą Paslaugų kainą.

3. Paslaugų teikėjo teisės ir įsipareigojimai

- 3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Paslaugas Klientui pagal Sutartį ir Kliento pateiktą užsakymą už Paslaugų kainą, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias.
- 3.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti Klientą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui užbaigti Paslaugų teikimą nustatytais terminais.
- 3.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti iš Kliento Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei apsaugą.
- 3.4. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Paslaugas suteikti iki 2016 m. gruodžio 8 d.
- 3.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjas turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingas norint teikti Paslaugas. Paslaugų teikėjas Paslaugoms teikti gali pasitelkti trečiuosius asmenis tik iš anksto gavęs raštišką Kliento sutikimą.
- 3.6. Paslaugų teikėjas turi teisę gauti Paslaugų kainą su sąlyga, kad jis tinkamai vykdo šią Sutartį.
- 3.7. Paslaugų teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises bei pareigas.

4. Kliento teisės ir pareigos

- 4.1. Klientas įsipareigoja Paslaugų teikėjui sudaryti visas sąlygas, būtinas Paslaugoms teikti.
- 4.2. Klientas įsipareigoja Paslaugų teikėjui suteikti informaciją, būtiną Paslaugoms teikti.
- 4.3. Klientas įsipareigoja mokėti Paslaugų kainą už tinkamai suteiktas Paslaugas pagal šios Sutarties sąlygas.
- 4.4. Klientas turi ir kitas šios Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5. Paslaugų kaina ir kainos mokėjimo tvarka

- 5.1. Klientas Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas paslaugas moka 380 Eur 00 ct (tris šimtus aštuoniasdešimt eurų 00 ct) kainą. Iš paslaugų kainos Klientas atskaito ir / ar sumoka į biudžetą

visus nustatyto dydžio mokesčius ir / ar kitus mokėjimus, kuriuos sumokėti pagal sutartį ir Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimus tenka Paslaugų teikėjui.

- 5.2. Klientas įsipareigoja apmokėti už suteiktas paslaugas pasirašius paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, ne vėliau nei iki 2016 m. gruodžio 31 d.
- 5.3. Klientas už Paslaugas Paslaugų teikėjui sumoka Paslaugų kainą pagal šią Sutartį mokėjimo pavedimu, pervesdamas pinigus į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą.
- 5.4. Sutarties kainos nebus keičiamos dėl pasikeitusio pridėtinės vertės mokesčio dydžio ar pasikeitusio kainų lygio.

6. Šalių atsakomybė

- 6.1. Neapmokėjus už suteiktas Paslaugas Sutartyje nustatytais terminais, Klientas moka 0,04 % delspinigius nuo neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.
- 6.2. Paslaugų teikėjui nevykdant šioje Sutartyje numatytų savo įsipareigojimų, pareiškimų ir garantijų, Paslaugų teikėjas sumoka Klientui 10 % nuo Sutarties vertės baudą bei atlygina kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius tiek, kiek tai neprieštarauja Lietuvos Respublikoje galiojantiems teisės aktams.

7. Force majeure

- 7.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo numatyti, išvengti ar pašalinti jokiais priemonėmis (toliau „Nenugalimos jėgos aplinkybės“), pvz. Vyriausybės sprendimai ir kiti aktai, kurie turėjo poveikį Šalių veiklai, politiniai neramumai, streikai, paskelbti ir nepaskelbti karai, kiti ginkluoti susirėmimai, gaisrai, potvyniai, kitos stichinės nelaimės.
- 7.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes per 3 kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.
- 7.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku nepasiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

8. Sutarties galiojimas

- 8.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki 2016 m. gruodžio 31 d.

9. Sutarties nutraukimas

- 9.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.
- 9.2. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Kliento patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas raštu praneša Klientui prieš 3 kalendorines dienas.
- 9.3. Klientas bet kada turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tokį Sutarties nutraukimą pranešdamas Paslaugų teikėjui prieš 3 kalendorines dienas.

10. Sutarties sąlygų keitimas

- 10.1. Sutarties sąlygos jos galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai.

11. Taikytina teisė

- 11.1. Šiai Sutarčiai taikoma ir ji aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

12. Ginčų sprendimas

12.1. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami draugiškomis abiejų Sutarties Šalių pastangomis. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme.

13. Pranešimai

13.1. Jei pasikeičia Šalies adresas ir (ar) kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama mažiausiai prieš 5 darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepinimą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

14. Kitos nuostatos

14.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

Kliento vardu:

Viešoji įstaiga

Lietuvos muzikos ir teatro akademija

Įstaigos kodas 111950624

Gedimino pr. 42, LT-01110 Vilnius

El. paštas: rektoratas@lmta.lt

A/s Nr. LT14730001000245553

AB Swedbank bankas, kodas 73000

Paslaugų teikėjo vardu:

Alfonsas Tekorius

Mokslo prorektore

Judita Žukienė

A. V.

(parašas)

Alfonsas Tekorius

(parašas)

Sutartį kuruojantis asmuo:

Živilė Tamaševičienė

LMTA Leidybos centro vadovė

LMTA
Viešoji mokykla, skaitmeninis šaltinis
Judita Žukienė
J. Žukienė

Judita Žukienė
LMTA
Vyr. buhalterė
Jurgita Šarkovienė
J. Šarkovienė